

# Viatges literaris

"I vet aquí que has arribat a la vila de Wuyi, a aquest carrer amb l'empedrat profundament marcat per les rodes dels carretons, i de cop i volta et veus transportat a la teva infantesa, a aquell petit poble de muntanya on vas passar gairebé tota la teva joventut. Però ja no veus carretons empesos a mà. La dringadissa dels timbres de les bicicletes substitueix el grinyol dels botons de roda de ginjoler greixats amb oli de soja. Per conduir una bicicleta aquí, cal tenir talent d'equilibrista, per anar-se esmunyint, amb un gran sac carregat a l'esquena, entre els vianants, els canastrons, els carretons de mà i els taulells dels comerciants. Es difícil evitar les malediccions, però en aquest batibull de rialles, de crits dels venedors que lloen els seus productes i de clients que regategen, semblen plenes de vida".

Gao, Xingjian. La muntanya de l'Anima.  
Barcelona : Columna, 2001.



# XINA

## Novel·les

**Buck, Pearl S.** La Buena tierra. Barcelona : Círculo de lectores, 1992 N Buc  
Publicada l'any 1931 i guanyadora del Premi Pulitzer. Es tracta d'un lúcid retrat de tres generacions a la Xina prerevolucionària. Un gran fresc de l'imperi xinès, entre l'agitació política de la cort i la miserable vida dels camperols.

**Chang, Jung.** Cisnes salvajes : tres hijas de China. Barcelona : Circe, 1993 N 841 Cha  
Una àvia, una mare i una filla. A través d'aquesta saga, tres dones lluiten per sobreviure en una Xina sotmesa a guerres, invasions i revolucions.

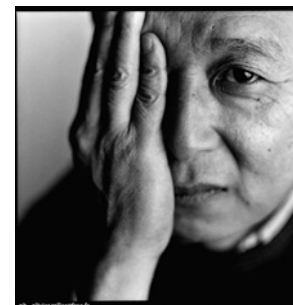
**Coca, Jordi.** L'Emperador. Barcelona : Destino, 1997 N Coc  
Suen, protagonista de l'Emperador, és un noi d'extracció rural, orfe, humil i inexpert, que decideix emprendre un viatge a la capital de l'imperi per conèixer l'Emperador.



**Dai Sijie.** Balzac i la petita modista xinesa. Barcelona : Edicions 62, 2001 N Dai  
El 1971, com molts milions de joves xinesos en aquells anys, dos presumptes 'intel·lectuals' de ciutat són enviats al camp perquè els camperols pobres els 'reeducuin'. Tenen disset i divuit anys, i el seu destí és un poble perdut al capdamunt d'una muntanya remota. Allà, en efecte, viuran un capítol decisiu en la seva educació; però serà gràcies a l'amistat de la Petita Modista i, sobretot, gràcies a una maleta plena de llibres prohibits.

**Fermine, Maxence.** Opi. Barcelona : La Campana, 2003 N Fer  
Aquesta és la història d'un home que, a mitjans del segle XIX, decideix seguir un somni: descobrir el secret de la més preciosa qualitat del té iniciant un trajecte per mar fins a Índia i al cor d'Àsia. Un gran viatge espiritual que, entre mites, rituals i secrets d'essència milenària, condueix al protagonista de la dulçura del té a la del opi, a través del descobriment del plaer dels sentits i de l'amor.

**Gao, Xingjian.** La Muntanya de l'Ànima. Barcelona : Columna, 2001 N Gao  
Xingjian fa un retrat ampli i profund de Xina, de la seva filosofia, del seu art, de la seva gent, dels seus costums, dels seus pobles, de la seva forma de vida...



**Ishiguro, Kazuo.** Quan érem orfes. Barcelona : Edicions 62, 2001 N Ish  
Londres, anys trenta. Christopher Banks s'ha convertit en un detectiu mundialment famós, però sempre l'ha turmantat un cas que no ha pogut resoldre mai: la misteriosa desaparició dels seus pares a Shangai quan tan sols era un nen. A Londres ha viscut com un rei i ha rebut una bona educació, però no s'ha adaptat mai a la vida anglesa. En la vigília de la Segona Guerra Mundial, Banks creu que ha arribat el moment de tornar a la ciutat on va viure durant la infantesa,

**Jiang, Rong.** L'Esperit del llop. Barcelona : La Magrana/RBA, 2008 N Jia  
Premiada amb el Man Asian Literary Prize de 2007, aquesta obra és una novel·la de caràcter semi-biogràfic: un estudiant de Beijing conviu amb els pastors nòmades de l'estepa. Fascinat pel tòtem del llop, roba un llobató per a cuidar-lo. La història de la relació entre l'estudiant i el petit llop permet descriure la vida dels pastors nòmades de l'estepa de la Mongòlia Interior xinesa.

**Lanchester, John.** El Port de les aromes. Barcelona : Edicions 62, 2005 N Lan  
El 1935, Tom Stewart emprèn un viatge que el portarà fins a Hong Kong, la mítica colònia el significat de la qual en xinès, "port de les aromes", té ressons més que exòtics. Ben aviat, en el vaixell coneix una jove monja que li ensenya la llengua que li obrirà les portes de la ciutat que mai no dorm.

**Li, Yiyun. Les Portes del paradís. Alzira : Bromera, 2010 N Li**

Es fa de dia a Riu Negre, una ciutat provinciana de la Xina dels 70 que mostra les primeres temptatives d'obertura després de la Revolució Cultural. La jove Gu Shan, un esperit audaç que ha renunciat a la fe en el comunisme, és condemnada a mort per dissident. Ningú dels presents en l'execució pública imagina l'impacte que aquell acte tindrà en les seves vides.

Amb una prosa encisadora i prodigiosa, Yiyun Li teixeix amb delicadesa les vides d'uns personatges inoblidables. Les històries de resistència, sacrifici, perversió, valor i fe dibuixen un retrat universal de la fragilitat i el coratge humans, un fris commovedor que marca les vides dels protagonistes i l'experiència del lector.

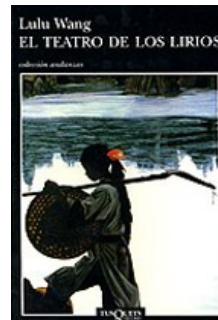
**See, Lisa. Flor de neu i el ventall secret. Barcelona : Edicions 62, 2007 N See**

A la Xina del segle XIX les noies eren tancades i sotmeses a l'embenament dels peus per garantir-ne un matrimoni profitós. Recloses i totalment aïllades, ningú esperava d'elles que pensessin o tinguessin emocions. Però en un districte de la remota província de Hunan les dones van desenvolupar el seu propi codi secret per comunicar-se entre elles. El nushu o «escriptura de les dones» els permetia traçar missives als ventalls, brodar missatges als mocadors i escriure relats mitjançant els quals aconseguien compartir esperances, somnis i fites amb les seves laotongs, "ànimes bessones", amb les quals mantenien un vincle emocional que durava tota la vida.

Flor de Neu i el ventall secret recrea la història de l'Assutzena i Flor de Neu, dues dones que gràcies a aquest llenguatge mantingut en secret durant milers d'anys són capaces de trobar en l'amor i l'amistat el sentit de les seves vides. Amb precisió històrica i una gran càrrega lírica i emocional, aquesta novel·la aprofundeix en una de les relacions humanes més misterioses: l'amistat entre dones.



**See, Lisa. Les Noies de Xangai. Barcelona : Edicions 62, 2010 N See**  
Xangai, 1937. Tant la Pearl com la seva germana May són maques, modernes i viuen sense preocupacions. Però els deutes familiars porten el seu pare a arranjant el casament de totes dues amb dos pretendents americans d'origen xinès. Mentre les bombes cauen sobre Xangai, les dues joves emprenen un llarg viatge que les conduirà al barri xinès de Los Angeles on hauran d'acostumar-se a viure sota l'estigma de la immigració. Inseparables, en la seva nova etapa vital hauran de prendre decisions difícils i afrontar un secret inconfessable.



**Wang, Lulu. El Teatro de los lirios. Barcelona : Tusquets, 1998 N Wan**

"Les primes paraules que vaig aprendre van ser "mama", "papa", "llarga vida al dirigent Mao" i "el partit Comunista es la nostra estrella salvadora", explicava Lulu Wang el 1997, onze anys després d'abandonar Xina. Onze anys en els quals va poder reflexionar, primer amb ressentiment i després amb serenitat, sobre tot el que havia viscut durant la Revolució Cultural. De fet, només va aconseguir comprendre-la quant totes aquestes vivències van agafar forma literària.

**Wei Hui. Shanghai baby. Barcelona : Columna, 2002 N Wei**

*Shanghai Baby* s'erigeix com una novel·la que combina esplèndidament un relat intimista sobre la construcció moral d'una persona i el retrat d'una societat sotmesa a una liberalització econòmica i de costums galopant.

**Xinran. A les muntanyes sagrades. Barcelona : Edicions 62, 2005 N Xin**

A principis dels anys 60 a Pequín circulava el rumor que un soldat xinès havia servit d'aliment als voltors de les muntanyes del Tibet. Xinran, molt petita aleshores, va quedar fascinada per aquest relat. Però no va ser fins anys més tard, quan va conèixer Shu Wen, una dona xinesa que havia estat bona part de la seva vida perduda a les muntanyes del Tibet, que Xinran va entendre la llegenda.

## Narrativa de viatges

Ceinos, Pedro. Shangrilá : viaje por las fronteras chino tibetanas. Madrid : Miraguano, cop. 2006 910.4(51) Cei

Pedro Ceinos viu a Xina des de fa 20 anys i en aquest llibre ens relata el fascinant viatge a les fronteres occidentals de Xina a la recerca de la veritat sobre certes tesis sostingudes per les autoritats xineses, segons les quals, la societat tradicional de la etnia Nosu constituïa una terrible societat esclavista.

Així l'autor visita Liangshan, el llegendari reina Lamaïsta de Muli, la societat matriarcal del llac Lugu, la màgina ciutat de Lijian i el monasteri de Sonzanglin, cuna de la llegenda de Shangrila.

Dodwell, Christina. China secreta. Barcelona : Martínez Roca, cop. 1987 910.4(51) Dod

Gironella, José María. China, lágrima innumerable. Barcelona : Planeta, 1975 910.4(51) Gir

Romero, Josep M. Siempre l'oest : la volta al món sense avió i sense mapa. Figueres : Brau, 2009 910.4(100) Rom

A finals de 2001, sense una ruta concreta, Josep M. Romero va marxar a fer la volta al món. Disposat a deixar-se endur per les circumstàncies, el viatge era el trajecte, no el destí, per això havia de ser sense idees fixes de cap classe, excepte el rumb: sempre l'oest. Romero ha plasmat en un llibre Sempre l'oest, les seves experiències que el van portar a travessar l'Atlàntic i el Pacífic en vaixells de càrrega, recórrer l'Amazònia, navegar en veler per Indonèsia, transitar pel desert d' Austràlia, per una Xina plujosa i per una Sibèria hivernal.

Theroux, Paul. En el gallo de hierro : viajes en tren por China. Barcelona : Edhasa, 1992 910.4(51) The

L'escriptor i viatger Paul Theroux es va dedicar a viatjar per la Xina en tren, va conèixer les seves gents i va deixar escrita una crònica reflexiva i alhora crítica on es mostrava el desencant d'un poble tot just acabat de sortir de la Revolució cultural.



## Guies

China. 3ª ed. Barcelona : GeoPlaneta, 2008 91(026)(51) Chi

China. Tres Cantos : Michelin , 2007 91(026)(51) Chi



Ceinos, Pedro. 8 joyas chinas. Viajar nº 277 (agosto 2008), p. 28-39

**Ceinos, Pedro. Shangri-La : la frontera de los sueños. Viajar nº 378 (nov. 2010), p. 118-129**

Ferrero, Jesús. China. Viajes National Geographic nº 106 (enero 2009), p. 70-83



## Jocs tradicionals: Weiqi



El *weiqi* (go en català) és el joc de taula més antic i complex que es coneix al món. Es va originar a la Xina fa més de 4.000 anys i és conegut com *igo* (Japó) i *baduk* (Corea). A la Xina, a Taiwan, al Japó i a Corea aquest joc és molt més popular que els escacs a Occident i, actualment el juguen milions de persones a tot el món.

El *weiqi* millora l'habilitat del pensament connectiu i la seva pràctica requereix un alt nivell de concentració mental. El joc també potencia la facultat imaginativa i la capacitat de reconèixer formes abstractes, així com l'anàlisi de precisió. A més, ofereix una excel·lent oportunitat per desenvolupar un conjunt d'habilitats de raonament. La pràctica del joc augmenta l'adquisició de destresa en la resolució de problemes i l'agilitat mental. També s'aprèn a predir el desenllaç d'una cadena de jugades i les seves possibles respostes.

El *weiqi* és una eina important per al desenvolupament d'un caràcter més sociable. Com en les arts marçials orientals, es descobreixen les avantatges de ser pacífic en adquirir una seguretat en l'abast de la pròpia força. S'aprèn que l'important és la qualitat del joc, més que no pas guanyar o perdre i també valorar que l'esforç personal és imprescindible per superar-se. Així mateix, desenvolupa la paciència, ja que no n'hi ha prou amb aprendre a esperar pacientment la jugada de l'altre, sinó que per arribar a jugar bé cal exercitar la paciència i la flexibilitat en les estratègies del joc.

El *weiqi* és un joc que premia l'equilibri per sobre de l'agressió mitjançant la negociació tàcita de posicions en què cada part arriba a aconseguir un guany.

(Casa Asia)

## Cuina: Ba-Shien-Su-Chien (8 tresors)

### Ingredients:

alls / ceba / bambú / bolets xinesos / col xinesa / poma / nous / aigua / oli de gira-sol

### Preparació:

Talleu tots els ingredients a tires o a làmines per tenir-los a punt. En una paella, fregiu-hi els alls amb l'oli de gira-sol. Després afegiu-hi la ceba i el bambú. Remeneu-ho sempre amb els bastonets de fusta. Afegiu-hi uns quants bolets perfumats i remeneu-ho. Després afegiu-hi la col xinesa i salteu-ho una mica més. Al cap d'uns quants minuts, afegiu a la paella la poma tallada a làmines; remeneu-ho bé i, finalment, afegiu-hi les nous. Salteu-ho unes quantes vegades i afegiu-hi l'aigua bullent. Tapeu-ho i deixeu-ho coure uns quants minuts, a foc lent, fins que els ingredients absorbeixin l'aigua. Quan el vapor que surt per la tapadora ja no es noti humit, vol dir que el plat ja està a punt.

## Biblioteca Joan Triadú

C/ Arquebisbe Alemany, 5 - 08500 Vic

Tel. 93 883 33 25

e-mail: [b.vic.jt@diba.cat](mailto:b.vic.jt@diba.cat)

[www.bibliotecavic.cat](http://www.bibliotecavic.cat)

### Horari hivern

De dimarts a dissabte, de 10:00 a 13:30 h.

De dilluns a divendres, de 16:00 a 20:30 h.

### Horari estiu (juliol i agost)

Dijous, de 10:00 a 13:30 h.

Dilluns a divendres, de 15:30 a 21:00 h.